

ICS 01.120
A 00



中华人民共和国国家标准

GB/T 20001.1—2001
代替 GB/T 1.6—1997

标准编写规则 第1部分：术语

Rules for drafting standards—Part 1: Terminology

(ISO 10241:1992 International terminology standards—
Preparation and layout, NEQ)

2001-11-05 发布

2002-03-01 实施

中华人民共和国
国家质量监督检验检疫总局

发布

目 次

前言	Ⅲ
引言	V
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 术语和定义	1
4 术语标准化	1
5 术语标准的制定	1
5.1 准备工作	1
5.1.1 需求分析	1
5.1.2 用户	2
5.1.3 专业领域的界定	2
5.1.4 资料的搜集	2
5.1.5 概念的数量	3
5.1.6 语种的选择	3
5.1.7 日程表的拟定	3
5.2 工作的流程	3
5.2.1 术语数据的采集	3
5.2.2 术语数据的记录	3
5.2.3 术语表的建立	4
5.2.4 概念领域和概念体系的建立	4
5.2.5 定义的表述	5
5.2.6 术语的确立和选择	5
6 术语编纂	6
6.1 总则	6
6.2 基本要求	6
6.3 术语的数据类目	6
6.4 术语标准的编排	7
6.5 条目的结构	7
6.5.1 总则	7
6.5.2 条目编号	7
6.5.3 优先术语	8
6.5.4 对应词	8
6.5.5 缩略形式	9
6.5.6 许用术语	10
6.5.7 符号	10
6.5.8 拒用和被取代术语	10
6.5.9 专业领域	11

6.5.10	定义	11
6.5.11	概念的其他表述形式	11
6.5.12	相互参见	11
6.5.13	示例	12
6.5.14	注	12
6.6	术语条目的排序	13
6.6.1	按系统排序	13
6.6.2	混合排序	13
6.6.3	按汉语拼音字母顺序排序	13
6.7	索引	13
6.7.1	一般原则	13
6.7.2	按系统编排术语标准	14
6.7.3	索引的表达形式	15
6.7.4	复合术语索引的表达形式	15
6.8	图示的表示形式	15
6.9	参考文献	15

前 言

GB/T 20001《标准编写规则》分为以下几个部分：

- 第 1 部分：术语；
- 第 2 部分：符号；
- 第 3 部分：信息分类编码；
- 第 4 部分：化学分析方法。

本部分为 GB/T 20001 的第 1 部分，对应于 ISO 10241:1992《国际术语标准的制定与编排》。本部分与 ISO 10241 的一致性程度为非等效，主要差异如下：

- 将“范围”中强调该标准不涉及的内容移到本“前言”中；
- 对“规范性引用文件”中还未制定成国家标准的国际标准未加以引用，必须引用的内容在正文中直接写出，还增加了部分需引用的国家标准；
- 对第 6 章作了必要的修改，如，增加了对不同语种的使用的原则性规定和指导性说明；
- 对部分示例做了改动，以符合本地化原则。

本部分代替 GB/T 1.6—1997《标准化工作导则 第 1 单元：标准的起草与表述规则 第 6 部分：术语标准编写规定》。本部分按照 GB/T 1.1—2000 对 GB/T 1.6—1997 进行了调整。主要变动如下：

- 修改了标准的名称；
- 修改和调整了标准的总体结构和编排格式；
- 对第 5 章作了必要的修改，如：增加了一些内容（见 5.2.5.2, 5.2.5.3）；
- 删改了一些示例；
- 删去了附录 A（标准的附录）；
- 删去了附录 B（提示的附录）。

GB/T 20001 是标准化工作导则、指南和编写规则等系列国家标准之一。下面列出了这些国家标准的预定结构，对应的国际标准、导则、指南，以及将被代替的国家标准：

a) GB/T 1《标准化工作导则》

- 第 1 部分：标准的结构和编写规则（ISO/IEC 导则 第 3 部分，代替 GB/T 1.1—1993、GB/T 1.2—1996）；
- 第 2 部分：标准的制定方法（ISO/IEC 导则 第 2 部分，代替 GB/T 1.3—1997、GB/T 1.7—1988）；
- 第 3 部分：技术工作程序（ISO/IEC 导则 第 1 部分，代替 GB/T 16733—1997）。

b) GB/T 20000《标准化工作指南》

- 第 1 部分：标准化和相关活动的通用术语（ISO/IEC 指南 2，代替 GB/T 3935.1—1996）；
- 第 2 部分：采用国际标准的规则（ISO/IEC 指南 21）；
- 第 3 部分：引用文件的规则（ISO/IEC 指南 15，代替 GB/T 1.22—1993）；
- 第 4 部分：标准中涉及安全方面内容的编写（ISO/IEC 指南 51）；
- 第 5 部分：产品标准中涉及环境方面内容的编写（ISO/IEC 指南 64）。

c) GB/T 20001《标准编写规则》

- 第 1 部分：术语（ISO 10241，代替 GB/T 1.6—1997）；
- 第 2 部分：符号（代替 GB/T 1.5—1988）；

GB/T 20001.1—2001

——第3部分:信息分类编码(代替 GB/T 7026—1986);

——第4部分:化学分析方法(ISO 78-2,代替 GB/T 1.4—1988)。

本部分由中国标准研究中心提出。

本部分由中国标准研究中心归口。

本部分起草单位:中国标准研究中心、国家邮政局科学研究规划院、中国大百科全书出版社。

本部分主要起草人:于欣丽、张志云、肖玉敬、叶盛、李明非、卢丽丽、王煜。

本部分于1988年首次发布,1997年第一次修订。

引 言

术语的标准化是标准化活动的基础。术语工作遵循统一的原则和方法,能够:

- a) 以实际和有效的方式组织术语工作;
- b) 在某一专业领域内及相关领域之间保证术语的一致性和逻辑上的完整性;
- c) 有助于概念体系间的协调和不同语种术语间的协调;
- d) 促进信息技术在术语工作中的有效应用。

标准编写规则 第1部分：术语

1 范围

GB/T 20001 的本部分规定了术语标准的制定程序和编写要求。

本部分适用于编写术语标准和标准中的“术语和定义”一章,其他术语工作也可参照使用。

2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过 GB/T 20001 的本部分的引用而成为本部分的条款。凡是注日期的引用文件,其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本部分,然而,鼓励根据本部分达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件,其最新版本适用于本部分。

GB/T 1.1—2000 标准化工作导则 第1部分:标准的结构和编写规则(ISO/IEC Directives, Part 3,1997, Rules for the structure and drafting of International Standards, NEQ)

GB 3101 有关量、单位和符号的一般原则(eqv ISO 31-0)

GB 3102(所有部分) 量和单位[eqv ISO 31(所有部分)]

GB/T 4880 语种名称代码(eqv ISO 639)

GB/T 10112—1999 术语工作 原则与方法

GB/T 13418—1992 文字条目通用排序规则

GB/T 15237—2000 术语工作 词汇 第1部分:理论与应用(eqv ISO 1087-1:2000)

GB/T 16785—1997 术语工作 概念与术语的协调(eqv ISO 860:1996)

3 术语和定义

GB/T 15237—2000 中确立的术语和定义适用于 GB/T 20001 的本部分。

4 术语标准化

制定术语标准的目标是获得一种标准化的术语集,其中概念和术语一一对应,以避免歧义和误解。因此,在术语标准化工作中:

- a) 应为每个术语标准建立相应的概念体系;
- b) 概念的定义应能在语境中替代同该概念相对应的术语(替代原则);
- c) 概念的定义应使用汉语或国家规定的少数民族文字表述;
- d) 使用不同语种表述的同一个定义应在内容上等同,并尽可能使用类似结构;
- e) 应指出国家标准的概念体系与国际标准的概念体系之间的差异以及不同民族语言的概念体系与国家标准的概念体系之间的差异。

5 术语标准的制定

5.1 准备工作

5.1.1 需求分析

当某个领域内由于概念和(或)术语含义不明确而造成交流困难时,应通过制定术语标准,或在其他